



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria- Vlada-Government
MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

UDHËZIMI ADMINISTRATIV Nr. 05/2011
PËR PARANDALIMIN DHE KONTROLLIN E INFEKSIONEVE SPITALORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 05/2011
PREVENTION AND CONTROL OF HOSPITAL INFECTIONS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 05/2011
ZA PREVENCIJU I KONTROLU BOLNIČKIH INFEKCIJA

**REBUBLIKA E KOSOVËS
QEVERIA
MINISTRIA E SHËNDETËSISË**

Në mbështetje të nenit 16 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin për Shëndetësi Publike dhe Ligjin për Parandalimin e Sëmundjeve Ngjitetëse, Duke marrë parasysh impaktin e infeksioneve që shfaqen si rrjedhojë e kujdesit shëndetësor nëpër institucionet shëndetësore dhe me qëllim të uljes së shkallës së infeksioneve spitalore në institucionet shëndetësore të Kosovës dhe mbrojtjes së pacientëve, punëtorëve shëndetësorë, vizitorëve, studentëve dhe punonjësve të tjerë në mjetet e kujdesit shëndetësor nga infeksionet spitalore.

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 05/2011
PËR PARANDALIMIN DHE KONTROLLIN E
INFEKSIONEVE SPITALORE**

**Qëllimi
Neni 1**

Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen kushtet dhe mënyrat e parandalimit, kontrollit dhe përcjelljes së infeksioneve brenda spitaleve dhe institucioneve të tjera shëndetësore.

Fusha e zbatimit

Neni 2

Masat e parandalimit dhe kontrollit të infeksioneve

**REPUBLIC OF KOSOVO
GOVERNMENT
MINISTRY OF HEALTH**

Pursuant to Article 16 of the Constitution of the Republic of Kosovo in accordance with the Public Health Law and the Law on Prevention of Infectious Diseases, Taking into account the impact of infections that occur as a result of health care in health institutions and in order to reduce the rate of hospital infections in health institutions in Kosovo and protection of patients, health workers, visitors, students and other employees in health care facilities from hospital infections.

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.
05/2011 PREVENTION AND CONTROL OF
HOSPITAL INFECTIONS**

**Purpose
Article 1**

Administrative instruction defines the conditions and methods of prevention, control and surveillance of infections within hospitals and other health institutions.

Scope

Article 2

Prevention Measures and control of hospital

**REPUBLIKA KOSOVA
VLADA
MINISTARSTVO ZDRAVSTVA**

Na osnovu člana 16 Ustava Republike Kosova, u skladu sa Zakonom o javnom zdravstvu i Zakonom o sprečavanju zaraznih bolesti, imajući u vidu uticaj infekcija koje se javljaju kao rezultat zdravstvene zaštite u zdravstvenim ustanovama, i u cilju smanjenja stope bolničkih infekcija u zdravstvenim ustanovama na Kosovu kao i zaštite pacijenata, zdravstvenih radnika, posetilaca, studenata i ostalih zaposlenih u prostorijama zdravstvene zaštite od bolničkih infekcija.

**ADMINISTRATIVNOUPUTSTVO
Br.05/2011 ZA PREVENCIJU I
KONTROLU BOLNIČKIH INFKECIJA**

**Cilj
Član 1**

Ovim administrativnim uputstvom utvrđuju se uslovi i metode u sprečavanju, suzbijanju i praćenju intrahospitalnih infekcija u bolnicama i drugim zdravstvenim ustanovama.

Oblast delovanja

Član 2

Mere za prevenciju i kontrolu bolničkih

spitalore zbatohen në Institucionet Shëndetësore Publike dhe Private.	infections are implemented in public and private health institutions.	infekcija primenjuju se u javnim i privatnim zdravstvenim ustanovama.
<p style="text-align: center;">Përkufizimet</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p>	<p style="text-align: center;">Definitions</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p>	<p style="text-align: center;">Definicije</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p>
<p>1.Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim.</p> <p>KKPKIS- Këshilli Kosovar për Parandalimin dhe Kontrollin e Infeksioneve Spitalore</p> <p>KIS-Këshilli për Infeksione Spitalore</p> <p>Infekcion spitalor- Infekzioni që shfaqet te pacienti dhe punëtori shëndetësor gjatë ofrimit të mbrojtjes shëndetësore quhet infekzion spitalor.</p> <p>Infekzioni jatrogjen-është infekzion spitalor që vjen si rrjedhojë e gabimeve të punëtorëve shëndetësorë gjatë procedurave diagnostike-terapeutike.</p> <p>Infeksione nozokomiale-Sinonim për infeksionet brenda spitaleve që përfshin edhe infeksionet në institucionet e tjera të përkujdesjes shëndetësore, siç janë qendrat e mjekësisë familjare, qendrat e rehabilitimit, mjekimin shtëpiak dhe institucionet speciale shëndetësore.</p>	<p>1.Terms used in this Administrative Instruction contains the folowing meaning.</p> <p>KKPKIS-Kosovar Council for Prevention and Control of hospital infections</p> <p>SIC-Committee for Hospital Infection</p> <p>Hospital infection - infection that occurs in the patient and health worker in the delivery of health care called the hospital infection.</p> <p>jatrogjen Infection is hospital infection that comes as a result of errors of health workers in diagnostic-therapeutic procedures.</p> <p>Nosocomial infections-Synonym for infections within hospitals that includes other institutions infections in health care, such as family medicine centers, rehabilitation centers, home treatment and special health institutions.</p>	<p>1.Obeleženi izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>KSPKBI- Kosovski savet za prevenciju i kontrolu bolničkih infekcija</p> <p>SBI- Savet za bolničke infekcije</p> <p>Bolnička infekcija - Infekcija nastala kod pacijenta i zdravstvenog radnika za vreme zdravstvene zaštite naziva se bolnička infekcija.</p> <p>Jatrogena infekcija- je infekcija prouzrokovana propustom zdravstvenog radnika za vreme dijagnostičko-terapijske procedure.</p> <p>Nozokomijalne infekcije- Sinonim za bolničke infekcije koji obuhvata infekcije u ostalim institucijama zdravstvene zaštite, kao što su centri za porodičnu medicinu, rehabilitacioni centri, kućno lečenje i specijalne zdravstvene ustanove.</p>
<p style="text-align: center;">Njësitë e rrezikuara nga infeksionet</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p style="text-align: center;">Units at risk from infections</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p>	<p style="text-align: center;">Rizična odeljenja od infekcija</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p>
<p>4.1. Njësitë (repartet) e rrezikuara janë ato njësi, në të</p>	<p>4.1. Units (sections) at risk are those entities in</p>	<p>4.1. Jedinice (odeljenja) rizika su područja u</p>

<p>cilat kurohen pacientë me rrezik të shtuar për prekjen dhe zhvillimin e infeksioneve spitalore dhe ndahen në tri kategori:</p>	<p>which treated patients with increased risk to tackle hospital infections and development and are divided into three categories:</p>	<p>kojima se leče pacijenati sa povećanim rizikom u borbi protiv infekcije i razvoja bolničke infekcije. Ova područja su podeљena u tri kategorije:</p>
<p>4.1.1 Njësitë e rrezikut të lartë janë njësitë e kujdesit intenziv adult e neonator, njësitë e djegieve, kardiokirurgjia, neurokirurgjia, kirurgjia vaskulare, ortopedia, traumatologjia, hemodializa, onkologjia dhe hematologjia. Këtij grupi i përket edhe njësia e transplantimeve.</p>	<p>4.1.1 units of high risk are units of intensive care units of neonator, burns units, kardiokirurgjia, neurokirurgjia, vascular surgery, orthopedist, traumatologjia, hemodialysis, Oncology and Haematology. This group belongs to the unit transplants.</p>	<p>4.1.1 Područja visokog rizika su jedinice intenzivne nege za odrasle i novorođenčad, odeljenje za opekotine, kardiohirurgija, neurohirurgija, vaskularja hirurgija, ortopedija,traumatologija,hemodializa, onkologija i hematologija. Ovoj grupi pripada i odeljenje za transplantaciju.</p>
<p>4.1.2 Njësitë me rrezik mesatar janë njësitë e kirurgjisë së përgjithshme, të urologjisë, neonatologjisë, gjinekologji-obstetrikës dhe infektologjisë.</p>	<p>4.1.2. average-risk units are units of general surgery, the urology, neonatology, obstetrics and gynecology-infektologjisë.</p>	<p>4.1. 2 Područja srednjeg rizika su jedinice opšte hirurgije,urologije,neonatologije, ginekologije- akušerstvo i infektologije.</p>
<p>4.1.3 Njësitë me rrezik të ulët janë njësitë internistike, njësitë e tjera (përveç atyre të përmendura në nënparagrafin 2.1 dhe 2.2) njësitë pediatrike, psikiatrike, stacionare dhe ordinancat specialistike.</p>	<p>4.1.3 units at low risk are Internistic units, other units (other than those referred to in subparagraph 2.1 and 2.2) of pediatric, psychiatric inpatient and specialist surgeries.</p>	<p>4.1.3. Područja niskog rizika su internističke jedinice, druge jedinice (osim onih navedenih pod stavom 2.1 i 2.2),pedijatrijske jedinice, psihijatrijske, stacionarne i specijalističke ordinacije.</p>
<p>4.2. Pacientët më të ceneshem për t'u prekur nga infeksionet spitalore janë pacientët që i nënshtrohen intervenimeve kirurgjike, ata me imunitet të komprometuar, të porsalindurit, foshnjat e lindura para kohe, pacientët me djegie, pacientët në njësitë e kujdesit intenziv, në hemodializë dhe pacientët infektivë.</p>	<p>4.2. Patients most vulnerable to be affected by hospital infections are patients who undergo surgery, those with compromised immunity, newborns, infants born prematurely, patients with burns, patients in intensive care units, and patients on hemodialysis infectious.</p>	<p>4.2. Najugroženiji pacijenti pogodjeni bolničkim infekcijama su pacijenati koji su podvrgnuti hirurškim operacijama, oni sa ugroženim imunitetom, novorodenčad, deca rođena prerano, pacijenti sa opekotinama, pacijenti u jedinicama intenzivne nege, na hemodializi i zarazi.</p>
<p>Neni 5</p>	<p>Article 5</p>	<p>Član 5</p>
<p>Të gjithë punëtorët shëndetësorë dhe të punësuarit e tjerë në institucionet shëndetësore janë të obliguar që gjatë punës së tyre të zbatojnë masat e parandalimit dhe kontrollit të infeksioneve të parashtruara në këtë udhëzim administrativ.</p>	<p>Të gjithë punëtorët shëndetësorë dhe të punësuarit e tjerë në institucionet shëndetësore janë të obliguar që gjatë punës së tyre të zbatojnë masat e parandalimit dhe kontrollit të infeksioneve të parashtruara në këtë udhëzim administrativ.</p>	<p>Svi zdravstveni radnici i ostali zaposleni u zdravstvenim ustanovama dužni su da u svom radu sprovode mere za prevenciju i kontrolu bolničkih infekcija predviđenih ovim administrativnim uputstvom.</p>

Neni 6	Article 6	Član 6
<p>Infekzioni spitalor vërtetohet në bazë të simptomatologjisë klinike, analizave mikrobiologjike, laboratorike dhe të dhënave epidemiologjike. Kriteret bazë të përcaktimit të këtyre infeksioneve janë kriteret e dhëna nga Qendra për Kontrollin e Sëmundjeve (CDC, Atlanta, SHBA).</p> <p>Masat për parandalimin dhe kontrollin e infeksioneve spitalore</p> <p>Neni 7</p> <p>1. Masat për parandalimin dhe kontrollin e infeksioneve spitalore janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Ekzaminimi dhe triazhimi i pacientëve në momentin e pranimit në spital; sipas nevojës edhe përpunimi mikrobiologjik dhe epidemiologjik i pacientit. 1.2 Identifikimi i hershëm i infeksioneve spitalore; izolimi dhe mjekimi i pacientëve me këto infeksione. 1.3 Mbikëqyrja e infeksioneve spitalore sipas llojit, shkaktarëve, pacientëve e reparteve. 1.4 Mbikëqyrja e rezistencës ndaj antimikrobikëve dhe konsumit të antibiotikëve. 1.5 Raportimi i infeksioneve spitalore. 1.6 Edukimi i vazhdueshëm i stafit mjekësor dhe jomjekësor me masat e parandalimit dhe kontrollit të 	<p>Hospital Infection are proven by clinical symptomatology, microbiological analysis, laboratory and epidemiological data. Basis for determination of these infections are the criteria by the Centers for Disease Control CDC, Atlanta, USA.</p> <p>Measures to prevent and control hospital infections</p> <p>Article 7</p> <p>1. Measures for prevention and control of hospital infections are:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Examination and triage of patients at the time of admission to hospital, if necessary, microbiological and epidemiological treatment of the patient. 1.2 Early Identification of hospital infections, isolation and treatment of patients with these infections. 1.3 Supervision of hospital infections by type, causes, units and patients. 1.4 Supervision of resistance towards antimicrobial and antibiotic consumption. 1.5 Reporting the hospital infections. 1.6 Continuing education of medical and non-medical staff to take prevention measures and 	<p>Bolnička infekcija dokazuje se na osnovu kliničke simptomatologije, mikrobiološke analize, laboratorijske i epidemiološkim podacima. Osnov za utvrđivanje ovih infekcija su kriterijumi utvrđeni od strane Centara za kontrolu bolesti (CDC, Atlanta, SAD).</p> <p>Mere za prevenciju i kontrolu bolničkih infekcija</p> <p>Član 7</p> <p>1. Mere za sprečavanje i kontrolu bolničkih infekcija su:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1 Pregled, trijaža pri prijemu na bolničko lečenje, a prema kliničkim indikacijama, mikrobiološka i epidemiološka obrada pacijenta. 1.2 Rana identifikacija bolničkih infekcija, izolacija i lečenje bolesnika sa ovim infekcijama . 1.3 Nadzor nad bolničkim infekcijama i praćenje pacijenata i odeljenja, prema vrsti i uzroku. 1.4 Nadzor antibiotske rezistencije i potrošnje antibiotika. 1.5 Izveštavanje o bolničkim infekcijama. 1.6 Kontinuirana edukacija zdravstvenih radnika i nemedicinskog osoblja o merama

<p>infeksioneve spitalore.</p> <p>1.7 Pastrimi, ajrosja dhe mirëmbajtja e vendit të punës.</p> <p>1.8 Higjena e duarve, lëkurës dhe mukozave.</p> <p>1.9 Dezinfektimi dhe sterilizimi i instrumenteve dhe pajisjeve mjekësore.</p> <p>1.10 Menaxhimi i mbeturinave infektive.</p> <p>1.11 Sigurimi i standardeve të ajrit dhe ujit që përdoret për dializë.</p> <p>1.12 Kontrolla sanitare e hapësirave, pajisjeve dhe stafit mjekësor.</p> <p>1.13 Masat e tjera të parapara me ligjin për mbrojtjen e popullatës nga sëmundjet ngjitime.</p> <p>Këshilli Kosovar për parandalimin dhe kontrollin e infeksioneve spitalore Neni 8</p> <p>1. Ministria e Shëndetësisë themelon Këshillin Kosovar për Parandalimin dhe Kontrollin e Infeksioneve Spitalore (në tekstin e mëtejmë KKPKIS).</p> <p>2. Kryesuesin, zëvendëskryesuesin dhe anëtarët e KKPKIS i emëron Ministri i Shëndetësisë. Këshilli përbëhet nga 11 anëtarë, prej të cilëve 10 punëtorë shëndetësorë të profileve të ndryshme dhe një jurist.</p>	<p>control of hospital infections.</p> <p>1.7 Cleaning, ventilation and maintenance of work environment.</p> <p>1.8 Hygiene of hands, skin and mucous membranes.</p> <p>1.9 Disinfection and sterilization of instruments and medical equipment.</p> <p>1:10 Management of infectious waste.</p> <p>1:11 Providing air and water standards used for dialysis.</p> <p>1:12 sanitary Control of facilities, equipment and medical staff.</p> <p>1.13 Other measures intended to protect the population based on the Law on infectious diseases.</p> <p>Kosovar Council for prevention and control of hospital infections Article 8</p> <p>1. Ministry of Health establishes Kosovo council for Prevention and Control of hospital infections (hereinafter KKPIS).</p> <p>2. Chairperson, Vice Chairperson and members KKPIS are appointed by Minister of Health. The Council consists of 11 members, of which 10 health employees of different profiles and a lawyer.</p>	<p>prevencije i kontrole bolničkih infekcija.</p> <p>1.7 Čišćenje, ventilacija i održavanje radnog mesta.</p> <p>1.8 Higijena ruku, kože i sluzokože.</p> <p>1.9 Dezinfekcija i sterilizacija instrumenata i medicinske opreme.</p> <p>1.10 Upravljanje infektivnim otpadom.</p> <p>1.11 Obezbediti odgovarajuće standarde kvaliteta za vazduh i vodu koji se koriste za dijalizu.</p> <p>1.12 Sanitarne kontrole prostora, opreme i medicinskog osoblja.</p> <p>1.13 Druge mere predviđene zakonom radi zaštite stanovništva od zaraznih bolesti.</p> <p>Kosovski savet za prevenciju i kontrolu bolničkih infekcija Član 8</p> <p>1. Ministarstvo zdravstva osniva Kosovski savet za prevenciju i kontrolu bolničkih infekcija (u daljem tekstu KSPKBI).</p> <p>2. Ministar zdravstva imenuje predsedavajućeg, zamenika predsednika i članove KSPKBI. Savet se sastoji od 11 članova, od kojih su 10 zdravstvenih radnika različitih profila i jedan diplomirani pravnik.</p>
--	---	---

<p>3. Detyrën e sekretarit të KKPIS e kryen juristi i diplomuar.</p> <p>4. Anëtarët në KKPIS përfaqësohen nga institucionet si vijon:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Ministria e Shëndetësisë (1); 4.2. Instituti Kombëtar i Shëndetësisë Publike të Kosovës (1); 4.3. Qendra Klinike Universitare e Kosovës (3); 4.4. Qendra Klinike Stomatologjike Universitare e Kosovës(1); 4.5. Spitalet rajonale (1) ; 4.6. Shoqatat profesionale mjekësore (1); 4.7. QKMF (1); <p>5. Mandati i anëtarëve të KKPIS zgjat katër vjet me mundësi riemërimi;</p> <p>6. Kryesuesi i KKPIS i thërret mbledhjet sipas nevojës, e më së paku një herë në 3 muaj.</p> <p>7. Këshilli diskuton dhe merr vendime nëse në mbledhje janë të pranishëm më shumë se gjysma e numrit të përgjithshëm të anëtarëve. Këshilli merr vendime me shumicën e votave.</p> <p>8.Organizimi i brendshëm i punës së Këshillit do të përcaktohet nga Rregullorja e punës e nxjerrë nga Këshilli.</p>	<p>3. Dutyof the KKPIS secretary is performs by graduated lawyer.</p> <p>4. members of KKPIS represents the following institutions:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Ministry of Health (1); 4.2. National Institute of Public Health (1); 4.3. University Clinical Centre of Kosovo (3); 4.4. University Dental Clinic Center of Kosova (1); 4.5. Regional hospitals (1); 4.6. Professional medical associations (1); 4.7. CCFM (1); <p>5. The mandate of KKPIS Members lasts four years with the possibility of reappointment;</p> <p>6. as necessary the Head of KKPIS calls for a meeting, or at least once in 3 months.</p> <p>7. Council discusses and makes decisions if in the meeting are present more than half of the total number of members. Council takes decisions by majority vote.</p> <p>8.Internal organising of Council's work will be determined by rules of procedure issued by the Council.</p>	<p>3. Zadatke sekretara KSPKBI obavlja diplomirani pravnik.</p> <p>4. Članovi KSPKBI predstavljaju sledeće institucije:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Ministarstvo zdravstva (1); 4.2. Nacionalni institut za javno zdravlje Kosova (1); 4.3. Univerzitetski klinički centar Kosova (3); 4.4. Stomatološki Univerzitetski klinički centar Kosova (1); 4.5. Regionalne bolnice (1); 4.6. Profesionalna medicinska udruženja (1); 4.7. KCPM(1); <p>5. Mandat članova KSPKBI traje četiri godine uz mogućnost ponovnog izbora;</p> <p>6. Predsedavajući KSPKBI po potrebi poziva sastanak, najmanje jednom u 3 meseca.</p> <p>7. Savet razmatra i donosi odluke ako sednici prisustvuju više od polovine ukupnog broja članova. Savet donosi odluke većinom glasova.</p> <p>8. Unutrašnu organizaciju rada Saveta će utvrditi Pravilnik o radu koji izdaje Savet.</p>
--	--	---

8. Detyrat e KKPKIS	8. Tasks of KKPKIS	8. Zadaci KSPKBI:
8.1. Hartimi i Strategjisë për Kontrollin dhe Parandalimin e Infeksioneve Spitalore;	8.1. Draft Strategy for Control and Prevention of hospital infections;	8.1. Izrada Strategije za kontrolu i prevenciju bolničkih infekcija;
8.2. Mbikqyrja dhe koordinimi i bashkëpunimit me Këshillat nëpër spitale ;	8.2. Supervision and coordination of cooperation with the Councils in hospitals;	8.2. Nadzor i koordinacija saradnje sa Savetima u bolnicama;
8.3. Marrja e vendimeve dhe lidhur me praktikat e kontrollit dhe parandalimit të infeksioneve;	8.3. decisions making regarding practices regarding control and prevention of infections;	8.3. Donošenje odluka u vezi sa kontrolom prakse i sprečavanje infekcija;
8.4. Dizajnimi i mbikqyrjes së infeksioneve spitalore dhe analiza e të dhënave;	8.4. Design of surveillance of hospital infection and data analysis;	8.4. Planiranje i dizajniranje nadzora bolničkih infekcija i analiza podataka;
8.5. Hartimi, zbatimi dhe vlerësimi i programeve për edukimin dhe trajnimin e vazhdueshëm profesional të personelit në institucionet shëndetësore lidhur me infeksionet spitalore;	8.5. Drafting, implementation and evaluation of programs for continuing education and professional training of personnel in health facilities regarding hospital infections;	8.5. Izrada, sprovođenje i vrednovanje programa za kontinuirano obrazovanje i stručno usavršavanje kadrova u zdravstvenim ustanovama u vezi sa bolničkim infekcijama;
8.6. Orientimi dhe udhëheqja e kaheve të hulumtimeve pas shpërthimit të epidemive dhe rasteve sporadike të infeksioneve në spitale dhe institucione të tjera shëndetësore;	8.6. Guidance and leadership of the guidelines of research after the outbreak of epidemics and sporadic cases of infections in hospitals and in other health institutions;	8.6. Orientacija i rukovodenje smernica istraživanja, nakon izbijanja epidemije i sporadičnih slučajeva infekcija u bolnicama i drugim zdravstvenim ustanovama;
8.7. Planifikimi dhe realizimi i projekteve për hulumtime shkencore ;	8.7. Planning and implementation of projects for scientific research;	8.7. Planiranje i realizacija naučno-istraživačkih projekata;
8.8. Përpilimi, zbatimi, mbikëqyrja dhe vlerësimi i Planit Vjetor të Aktiviteteve për Kontroll dhe Parandalim të Infeksioneve në përputhje me kërkesat e institucioneve shëndetësore;	8.8. Drafting, implementation, supervision and evaluation of Annual Plan of Activities for the control and prevention of infections in accordance with the requirements of health institutions;	8.8. Projektovanje, implementacija, nadzor i vrednovanje Godišnjeg plana aktivnosti za kontrolu i sprečavanje infekcija, u skladu sa zahtevima zdravstvenih ustanova;
8.9. Bashkërenditja e buxhetit operativ vjetor të nevojshëm për aktivitetet programore, në bashkëpunim me drejtoret mjekësor të spitaleve;	8.9. Coordination of the annual operating budget needed for program activities in cooperation with the medical directors of hospitals;	8.9. Koordinacija godišnjeg operativnog budžeta potrebnog za programske aktivnosti u saradnji sa medicinskim direktorima bolnica;
8.10. Mbikqyrja e përdorimit të antibiotikëve dhe	8.10. Monitoring the use of antibiotics and their	8.10. Praćenje upotrebe antibiotika i stope

<p>rezistencës së tyre dhe bashkërenditja e prapaveprimit të masave;</p> <p>8.11. Ofrimi i ndihmesës dhe këshillimeve profesionale personave fizikë dhe juridikë.</p> <p>8.12. Bashkëpunimi me Inspektoratin Sanitar, Inspektoratin Shëndetësor, departamentet e tjera të MSH Qendra Klinike Universitare e Kosovës, Institutit Kombëtar i Shëndetësisë Publike të Kosovës, spitalet rajonale, Qendra për Zhvillimin e Mjekësisë Familjare dhe institucionet e tjera shëndetësore:</p> <p>8.13. Raportimi 6 muajor Ministrit për ecurinë e zhvillimeve programore dhe problematikën e kontrollit dhe parandalimit të infeksioneve;</p> <p>8.14. Bashkëpunimi dhe shkëmbimi i përvojave me Programet regionale dhe ato ndërkombëtare të Kontrollit dhe Parandalimit të Infeksioneve.</p> <p>8.15. Anëtarët e KKPKIS, anëtarët e Këshillave të Infeksioneve Spitalore dhe ekspertët për kontroll të infeksioneve kanë qasje në gjithë dokumentacionin shëndetësor dhe në të gjitha institucionet shëndetësore në Kosovë si gjatë inspektimeve rutinore, hulumtimit të shpërthimit të epidemive të infeksioneve spitalore ashtu edhe gjatë kërkimeve shkencore.</p> <p>8.16. Propozon revidimin e licencës së punës.</p> <p>Këshilli për infeksione spitalore Neni 9</p> <ol style="list-style-type: none"> Secili spital në Kosovë formon Këshillin e 	<p>resistance and coordination of measures;</p> <p>8:11. Provide assistance and counseling for individuals and entities.</p> <p>8:12. Cooperation with the Sanitary Inspectorate, Health Inspectorate, other departments of the MoH of Kosovo, University Clinical Center, National Institute of Public Health of Kosova, regional hospitals, the Centre for Development of Family Medicine and other health institutions;</p> <p>8:13. 6 monthly reporting to the Minister regarding the performance of program developments and issues of control and prevention of infections;</p> <p>8:14. Cooperation and exchange experiences with regional and international programs for control and prevention of infections.</p> <p>8:15. KKPKIS members, members of the Councils of hospital infections and infection control team have access to all health records in all health institutions in Kosovo during routine inspections, investigation of outbreak of epidemics of hospital infections and during scientific research.</p> <p>8:16. Proposes a revision of the working license.</p> <p>Council on hospital infections Article 9</p> <ol style="list-style-type: none"> Each hospital in Kosovo establishes the Council 	<p>otpornosti i koordinacija sa retroaktivnim merama;</p> <p>8.11. Obezbediti pomoć i profesionalne savete za fizička i pravna lica;</p> <p>8.12. Saradnja sa Sanitarnom inspekcijom, Zdravstvenom inspekcijom, drugim departmanima MZ, Kliničkim univerzitetским centrom Kosova, Nacionalnim institutom za javno zdravlje Kosova, Regionalnim bolnicama, Razvojnim centrima za porodičnu medicinu i ostalim zdravstvenim institucijama.</p> <p>8.13. Podnosi ministru šestomesečni izveštaj o napretku programa razvoja i pitanja kontrole i sprečavanje infekcija;</p> <p>8.14. Saradnja i razmena iskustava sa regionalnim i međunarodnim programima za kontrolu i sprečavanje infekcija.</p> <p>8.15. Članovi KSPKBI, članovi Saveta za bolničke infekcije i tima za kontrolu infekcija imaju neograničen pristup svim zdravstvenim dokumentima u svim zdravstvenim ustanovama na Kosovu tokom rutinske inspekcije, ispitivanja od izbijanja epidemija bolničkih infekcija i tokom naučnih istraživanja .</p> <p>8.16. Predlaže revidiranje radne licence.</p> <p>Savet za bolničke infekcije Član 9</p>
--	---	--

Infeksiioneve Spitalore (KIS).	for Hospital infections (CHI).	<p>1. Svaka bolnica na Kosovu formira Savet za bolničke infekcije (SBI).</p> <p>2. Predsedavajući SBI je medicinski direktor bolnice. Zamenika i druge članove imenuje Upravni odbor na predlog izvršnog direktora.</p> <p>3. SBI se sastoji od ukupno 13 članova, koji obuhvataju ove profesionalne profile: medicinske sestare-tehničare, hirurgiju, intenzivnu negu i anestezijologiju, infektivne bolesti, ginekologiju, pedijatriju, farmakologiju, epidemiologiju, ekologiju, mikrobiologiju, internu medicinu i predstavnika tehničkih usluga.</p> <p>4. Mandat članova SBI traje četiri godine uz mogućnost ponovnog izbora;</p> <p>5. SBI podnosi izveštaj Upravnom odboru bolnice i KSPKBI.</p> <p>6. SBI održava redovne sastanke najmanje jednom u svaka tri meseca. Ako je neophodno, sastanci se mogu održavati češće (u slučaju izbijanja epidemija).</p> <p>7. SBI razmatra i donosi odluke ako sednici prisustvuju više od polovine ukupnog broja članova. Savet donosi odluke većinom glasova.</p> <p>8. Zadaci SBI:</p> <p>8.1 Sprovođenje mera za sprečavanje, suzbijanje i kontrolu bolničkih infekcija koje je utvrdio KSPKBI;</p>
<p>2. Kryesues i KIS është Drejtori mjekësor i spitalit, Zëvendësi dhe anëtarët tjerë emërohen nga Këshilli Drejtues me propozimin e drejtorit ekzekutiv.</p> <p>3. KIS përbëhet nga gjithsej 13 anëtarë, me përfshirjen e këtyre profileve profesionale: infermieria, kirurgjia, anesteziologjia dhe kujdesi intenziv, sëmundjet ngjitime, gjinekologjia, pediatria, farmakologjia, epidemiologjia, ekologjia, mikrobiologjia, mjekësia interne dhe një përfaqësues nga shërbimet teknike.</p> <p>4. Mandati i anëtarëve të KIS zgjat katër vjet me mundësi riemërimi;</p> <p>5. KIS i raporton Këshillit Drejtues të spitalit dhe KKPKIS.</p> <p>6. KIS mban takime të rregullta së paku një herë në çdo tre muaj. Sipas nevojës, takimet mund të mbahen edhe më shpesh (në rastet e shpërthimit të epidemive).</p> <p>7. KIS diskuton dhe merr vendime nëse në mbledhje janë të pranishëm më shumë se gjysma e numrit të përgjithshëm të anëtarëve. Këshilli merr vendime me shumicën e votave.</p> <p>8. Detyrat e KIS:</p> <p>8.1 Zbatimi i masave të parandalimit dhe kontrollit të infeksiioneve spitalore të parashtruara nga KKPKIS;</p>	<p>2. Chairman of SIC is medical director of the hospital. Deputy and other members appointed by the Board on the proposal of the executive director.</p> <p>3. KIS consists of a total of 13 members, with the inclusion of these these professional profiles: nursing, surgery, intensive care and anestesiology, infectious diseases, Gynecology, Pediatrics, farmakologjia, epidemiology, ecology, Microbiology, internal medicine and a technical services representative.</p> <p>4. Mandate of members of SIC lasts four years with the possibility of reappointment;</p> <p>5. KIS reports to the Board of Directors of the hospital and KKPKIS.</p> <p>6. SIC holds regular meetings at least once every three months. If necessary, meetings may be held more frequently (in case of outbreak of epidemics).</p> <p>7. SIC discusses and takes decisions if in the meeting are present more than half of the total number of members. Council takes decisions by majority vote.</p> <p>8. Duties of SIC:</p> <p>8.1 Implementation of preventin measures and control hospital infections submitted by KKPKIS,</p>	<p>1. Svaka bolnica na Kosovu formira Savet za bolničke infekcije (SBI).</p> <p>2. Predsedavajući SBI je medicinski direktor bolnice. Zamenika i druge članove imenuje Upravni odbor na predlog izvršnog direktora.</p> <p>3. SBI se sastoji od ukupno 13 članova, koji obuhvataju ove profesionalne profile: medicinske sestare-tehničare, hirurgiju, intenzivnu negu i anestezijologiju, infektivne bolesti, ginekologiju, pedijatriju, farmakologiju, epidemiologiju, ekologiju, mikrobiologiju, internu medicinu i predstavnika tehničkih usluga.</p> <p>4. Mandat članova SBI traje četiri godine uz mogućnost ponovnog izbora;</p> <p>5. SBI podnosi izveštaj Upravnom odboru bolnice i KSPKBI.</p> <p>6. SBI održava redovne sastanke najmanje jednom u svaka tri meseca. Ako je neophodno, sastanci se mogu održavati češće (u slučaju izbijanja epidemija).</p> <p>7. SBI razmatra i donosi odluke ako sednici prisustvuju više od polovine ukupnog broja članova. Savet donosi odluke većinom glasova.</p> <p>8. Zadaci SBI:</p> <p>8.1 Sprovođenje mera za sprečavanje, suzbijanje i kontrolu bolničkih infekcija koje je utvrdio KSPKBI;</p>

8.2 Mbikqyrja e infeksioneve spitalore;	8.2 Supervision of hospital infections;	8.2 Nadzor bolničkih infekcija:
8.3 Hartimi, zbatimi dhe përditësimi periodik i procedurave të kontrollit të infeksionit;	8.3 Design, implementation and periodic updating of infection control procedures;	8.3 Izrada, implementacija i periodično ažuriranje procedura kontrole infekcije;
8.4 Pajtueshmëria me rregulloret, udhëzimet dhe rekomandimet e miratuara;	8.4 Compliance with regulations, guidelines and recommendations adopted;	8.4. Usklađenost sa propisima, uputstvima i usvojenim preporukama;
8.5 Zhvillimi i programeve për mbrojtjen e punëtorëve shëndetësorë nga transmetimi i infeksioneve spitalore; organizimi i vaksinimit të tyre me vaksina kundër hepatitit B dhe gripit stinor,	8.5 Develop programs to protect health care workers from transmission of hospital infections, the organization of their vaccination against hepatitis B vaccines and seasonal influenza,	8.5. Razvijanje programa za zaštitu zdravstvenih radnika od bolničkih infekcija; organizacija njihovog vakcinisanja protiv hepatitisa B i vakcine sezonskog gripe;
8.6 Zhvillimi i politikave dhe procedurave për vlerësimin e shkallës së sëmundjes së të punësuarve, përfshirë shkallën e infektivitetit, indikacionet për pushim mjekësor dhe menaxhimin me punëtorët në rast të profilaksës pas eksposimit dhe kufizimet e punës;	8.6 Developing policies and procedures for evaluating the degree of illness of employees, including the degree of infectivity, indications for sick leave and workers in case management of profilaksës after exposure and work restrictions;	8.6. Razvijanje politika i procedura za procenu stepena bolesti zaposlenih, uključujući i stepen infektivnosti, indikacije za bolovanja radnika i menadžiranje u slučaju profilakse nakon izlaganja i ograničenja na radu;
8.7 Hulumtimi i epidemive ose rasteve sporadike të infeksioneve dhe kontrolli i tyre;	8.7 Survey of epidemics or sporadic cases of infections and their control;	8.7. Istraživanje epidemije ili sporadičnih slučajeva infekcije i njihova kontrola;
8.8 Edukimi dhe trajnimi i punëtorëve shëndetësorë për infeksionet spitalore.	8.8 Education and training of Health workers regarding hospital infections.	8.8 Edukacija i obuka zdravstvenih radnika u vezi sa bolničkim infekcijama;
8.9 Jep udhëzime profesionale dhe bashkë me KKPIS propozon lidhur me prokurimin e mallrave dhe shërbimeve që ndërlidhen në shfaqjen e infeksioneve spitalore (pajisjet për higjienë, dezinfektim, sterilizim, renovimet, investimet kapitale për infeksione spitalore.	8.9 Provides professional guidance and with KKPIS proposes the procedures regarding the procurement of goods and services related to the appearance of hospital infections (equipment for hygiene, disinfection, sterilization, renovations, capital investment for hospital infections.	8.9 Pruža profesionalne smernice i zajedno sa KSPKBI predlaže nabavku dobara i usluga vezanih za prisustvo bolničkih infekcija (oprema za higijenu, dezinfekciju, sterilizaciju, renoviranje, kapitalne investicije, itd.);
8.10 Analizon rezultatet dhe ecurinë e infeksioneve spitalore në institucionin shëndetësor së paku një herë në	8.10 Analyzes the results and performance of hospital infections in a health institution at least	8.10 Analizira rezultate i performanse

<p>vit.</p> <p>8.11 Për zbatimin e masave të kontrollit dhe parandalimit të infeksioneve spitalore përgjegjës është drejtori ekzekutiv i spitalit.</p> <p>8.12 Në rast shpërthimi të epidemisë së infeksioneve spitalore, drejtori i institucionit shëndetësor obligohet ta raportojë epideminë tek Ministri i Shëndetësisë.</p> <p>8.13 KIS ia paraqet raportin vjetor të punës për miratim Keshillit Drejtues dhe KKPKIS.</p> <p>Ekipi për kontrollin e infeksioneve spitalore Neni 10</p> <p>1. Spitali organizon shërbimin e parandalimit dhe kontrollit të infeksioneve përmes ekipit për kontrollin e infeksioneve spitalore.</p> <p>2. Ekipi i kontrollit të infeksioneve i raporton drejtorit ekzekutiv të spitalit dhe KIS.</p> <p>3. Ekipi krijohet varësisht nga numri i shtretërve të spitalit. Standardi i pranuar është 1 mjek dhe 4 infermierë të kontrollit të infeksioneve në 1000 shtretër. Por, minimumi i pranueshmër është 1 infermiere e kontrollit të infeksioneve në 500 shtretër.</p> <p>4. Drejtori i spitalit emëron udhëheqësin e ekipit të kontrollit të infeksioneve, i cili duhet të jetë mjek që merret me kontrollin e infeksioneve 4 orë pune gjatë orarit të tij ditor.</p> <p>5. Infermieret e kontrollit të infeksioneve spitalore</p>	<p>once in a year.</p> <p>8:11 For the implementation of control measures and prevention of hospital infections responsible is executive director of the hospital.</p> <p>8.12 In case of epidemic outbreak of hospital infections, medical director of the epidemic are obliged to report to the Minister of Health.</p> <p>8:13 KIS submits annual work report to the Council Leader and KKPKIS.</p> <p>Team to control hospital infections Article 10</p> <p>1. Hospital organizes prevention service and control of infections by the team for control of hospital infections.</p> <p>2. Infection control team reports to the executive director of the hospital and SIC.</p> <p>3. The team created depending on the number of hospital beds. Accepted standard is 1 doctor and 4 nurses to control infections in 1000 beds. However, the minimum acceptable is an infection control nurse to 500 beds.</p> <p>4. The hospital director shall appoint a team leader to control the infection, which should be a doctor who deals with infection control four hours during his daily schedule.</p> <p>5. Nurses and hospital infection control work full</p>	<p>bolničkih infekcija u zdravstvenim ustanovama , najmanje jednom godišnje.</p> <p>8.11 Za sprovođenje mera za suzbijanje i sprečavanje bolničkih infekcija zadužen je izvršni direktor bolnice.</p> <p>8.12 U slučaju izbijanja epidemije bolničkih infekcija, direktor zdravstvenog instituta obavezan je da prijavi epidemiju ministru zdravstva.</p> <p>8.13 SBI podnosi godišnji izveštaj o radu na odobrenje Upravnog odboru i KSPKBI.</p> <p>Tim za kontrolu bolničke infekcije Član 10</p> <p>1. Bolnica organizuje službu za prevenciju i kontrolu infekcija preko tima za kontrolu bolničkih infekcija.</p> <p>2.Tim za kontrolu infekcija podnosi izveštaj izvršnom direktoru bolnice i SBI.</p> <p>3. Tim se formira u zavisnosti od broja bolničkih postelja. Prihvaćeni standard je 1 lekar i 4 medicinske sestre-tehničari za kontrolu infekcija na 1000 bolničkih kreveta. Međutim, prihvatljiv minimum je 1 medicinska sestra-tehničar za kontrolu infekcija na 500 bolničkih ležaja.</p> <p>4. Direktor bolnice imenuje vođu tima za kontrolu infekcije, koji bi trebao da bude lekar koji se bavi kontrolom infekcije četiri sata tokom svog dnevnog rasporeda.</p> <p>5. Medicinske sestre-tehničari za kontrolu infekcije rade puno radno vreme.</p>
---	---	--

<p>punojnë me orar të plotë.</p> <p>6. Detyrat dhe përgjegjësítë e ekpit për kontrollin e infeksioneve:</p> <p>6.1. Merr pjesë në planifikimin e mbikqyrjes prospektive të infeksioneve spitalore,</p> <p>6.2. Zbaton programin përmes regjistrimit ditor të pacientëve, kontrolllit të dhënave klinike e laboratorike, konsultimeve me mjekë e infermiere në reparte,</p> <p>6.3. Regjistron, validon dhe analizon të dhënat e grumbulluara në datotekën kompjuterike,</p> <p>6.4. Përgatit raporte (ditore, javore) mujore të frekuencës së shfaqjes së infeksioneve spitalore nëpër reparte të caktuara,</p> <p>6.5. Instalon masat parandaluese të shfaqjes së infeksioneve,</p> <p>6.6. Dizajnon dhe merr pjesë aktive në hulumtimin e shpërthimeve të epidemive apo rasteve sporadike të infeksioneve,</p> <p>6.7. Inspekton departamentet e ndryshme në lidhje me kriteret e përbushjes së rekondimeve të dhëna nga Programi i Kontrollit dhe parandalimit të infeksioneve,</p> <p>6.8. Mundëson trajnimin dhe edukimin e personelit të mesën në lidhje me parimet dhe praktikat e kontrollit të infeksioneve,</p> <p>6.9. Raporton përgjegjësit për kontrollë të infeksioneve dhe drejtorit mjekësor të spitalit,</p>	<p>time.</p> <p>6. Duties and responsibilities of infection control team:</p> <p>6.1. Take part in planning the prospective surveillance of hospital infections</p> <p>6.2. Implements the program through daily census of patients, controls clinical data and laboratory, consultation with doctors and nurses in the wards,</p> <p>6.3. To register, validate and analyzes the data collected in computer datotekë,</p> <p>6.4. Prepares reports (daily, weekly) frequency of monthly occurrence of hospital infections in certain units</p> <p>6.5. Installs preventive measures of the occurrence of infections,</p> <p>6.6. Dizajnon and participates actively in research of outbreaks of epidemics or sporadic cases of infections,</p> <p>6.7. Inspects various departments related to the criteria of performance recommendations by the Program Control and prevention of infections,</p> <p>6.8. Provides training and education of personnel of more than about the principles and practices of infection control,</p> <p>6.9. Reports responsible for controlling infections and the hospital's medical director,</p>	<p>6. Dužnosti i odgovornosti tima za kontrolu infekcija:</p> <p>6.1. Učestvuje u planiranju prospективnih nadzora nad bolničkim infekcijama;</p> <p>6.2. Sprovodi program kroz svakodnevno registrovanje pacijenata, kontrolu kliničkih laboratorijskih podataka, konsultacije sa lekarima i medicinskim sestrama na odeljenjima;</p> <p>6.3. Registruje, snima, i analizira podatke prikupljene u računarskoj datoteki;</p> <p>6.4. Priprema mesečne izveštaje (dnevne, nedeljne) o učestalosti pojava bolničkih infekcija u određenim odeljenjima;</p> <p>6.5. Instalira preventivne mere za suzbijanje pojave infekcija;</p> <p>6.6. Dizajnira i aktivno učestvuje u istraživanju izbijanja epidemija ili sporadičnih slučajeva infekcija;</p> <p>6.7. Vrši inspekciju različitih odeljenja u vezi sa kriterijumima performansi preporuka Programa za kontrolu i sprečavanje infekcije;</p> <p>6.8. Omogućava obuku i obrazovanje kadrova u vezi sa principima i praksom kontrole infekcije;</p> <p>6.9. Podnosi izveštaj nadzornom organu za kontrolu infekcija i medicinskom direktoru bolnice;</p>
---	---	---

<p>6.10. Mbikëqyr higjienën, dezinfektimin dhe sterilizimin e pajisjeve dhe hapësirave të spitalit; si dhe punën aseptike të punëtorëve shëndetësorë dhe menaxhimin e mbeturinave infektive.</p> <p>7. Spitalet obligohen që të kryejnë studime të prevalencës së infeksioneve spitalore në intervalle të rregullta për çdo 3 vjet. Kurse, në njësitë me rrezik të lartë për prekjen nga infeksionet spitalore kryhen edhe studimet e incidencës së infeksioneve spitalore në kohëzgjatje prej së paku 1-3 muaj gjatë një viti.</p> <p>8. Ekipi për kontroll të infeksioneve dhe KIS duhet të identifikojë së paku 2 kategori në vit për mbikëqyrjen e infeksioneve spitalore.</p> <p>9. Kategoritë e infeksioneve që duhet mbikqyrur janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 9.1 Infeksionet e sistemit të qarkullimit të gjakut (sepsa spitalore), 9.2 Infeksionet e traktit urinar, 9.3 Infeksionet e plagëve kirurgjike, 9.4 Pneumonia ventilatore, 9.5 Infeksionet sipas kategorive të tjera spitalore, 9.6 Infeksionet sipas etiologjisë, të shkaktuar nga mikrobe multirezistente – <i>Staphylococcus aureus</i> rezistent në meticilinë-MRSA, bacilet enterike prodhuase të beta llaktamazave me spektër të zgjeruar (karbapenemazat), <i>C.difficile</i>. 	<p>6:10. Oversee hygiene, disinfection and sterilization of hospital equipment and facilities, as well as aseptic performance of health workers and management of infectious waste.</p> <p>7. Hospitals are obliged to conduct studies of the prevalence of hospital infections at regular intervals every 3 years. But, in high-risk units to tackle hospital infections also conduct studies of the incidence of hospital infections in a minimum of 1-3 months during a year.</p> <p>8. Infection control team and SIC should identify at least 2 categories per year for the supervision of hospital infections.</p> <p>9. Categories infections to be monitored are:</p> <ul style="list-style-type: none"> 9.1 infections of the circulatory system (hospital sepsis), 9.2 Urinary tract infections, 9.3 infections of surgical wounds, 9.4 Ventilator-associated pneumonia, 9.5 Infeksionet acording to other hospital categories, 9.6 Infections by etiology, caused by multi-resistant germs - meticillinë resistant <i>Staphylococcus aureus</i>-MRSA, enteric bacilli producing beta Beta-lactamases with extended spectrum (<i>carbapenemases</i>) <i>C.difficile</i>. 	<p>6.10. Nadgleda higijenu, dezinfekciju i sterilizaciju bolničke opreme i objekata, kao i aseptični rad zdravstvenih radnika i menadžiranje infektivnog otpada.</p> <p>7. Bolnice su dužne da sprovode studije prevalencije bolničkih infekcija u redovnim intervalima svake 3 godine. Ali, u visoko rizičnim jedinicama od bolničkih infekcija sprovode se i studije incidencije bolničkih infekcija u trajanju, najmanje 1-3 meseca tokom godine.</p> <p>8. Tim za kontrolu infekcija i SBI treba da identifikuje najmanje dve kategorije godišnje za nadzor bolničkih infekcija.</p> <p>9. Kategorije infekcija koje se nadgledaju:</p> <ul style="list-style-type: none"> 9.1. Infekcije cirkulatornog sistema krvi (bolnička sepsa) 9.2. Infekcije urinarnog trakta 9.3. Infekcije hirurške rane 9.4. Ventilatorna pneumonija 9.5. Ostale bolničke infekcije prema kategoriji 9.6. Infekcije prema etiologiji izazvane multirezistentnim mikrobiima- <i>Staphylococcus aureus</i> rezistentan na meticilin- MRSA, enterični bacili proizvodači beta laktamaze sa proširenim spektrom (karbapenemazat), <i>C.difficile</i> .
---	--	---

<p>Raportimi Neni 11</p>	<p>Reporting Article 11</p>	<p>Izveštavanje Član 11</p>
<p>Të gjitha infekzionet spitalore duhet të raportohen në formularë të veçantë dhe të përpunohen nga aspekti mikrobiologjik. Formulari i raportimit është i bashkangjitur në shtojcën e këtij udhëzimi.</p>	<p>All hospital infections should be reported in separate form and processed by microbiological aspect. Reporting form is attached in the appendix to this instruction.</p>	<p>Sve bolničke infekcije treba prijaviti u posebnom obrascu i obraditi sa mikrobiološkog aspekta. Obrazac prijave, dat je u prilogu ovog uputstva.</p>
<p>Mbikëqyrja Neni 12</p>	<p>Supervision Article 12</p>	<p>Nadzor Član 12</p>
<p>Këshilli kryen inspektime në institucionë shëndetësore lidhur me masat e zbatimit të parandalimit të infekzioneve dhe jep dhënia e rekomandimeve për Inspektoratin Shëndetësor dhe institucionet tjera përkatëse.</p>	<p>Council carries out inspections in health care institutions regarding the implementation of measures to prevent infections and provides recommendations for providing Health Inspectorate and other relevant institutions.</p>	<p>Savet vrši inspekcije u zdravstvenim ustanovama u vezi sa sprovođenjem mera za sprečavanje infekcija i pruža preporuke za Zdravstveni inspektorat i ostale odgovarajuće institucije.</p>
<p>Neni 13</p>	<p>Article 13</p>	<p>Član 13</p>
<p>1. Raportin e infekzionit spitalor e plotëson dhe nënshkruan mjeku që ka diagnostikuar infekzionin spitalor dhe brenda 24 orësh duhet ta dorëzojë tek Ekipi për kontrollin e infekzioneve të institucionit përkatës.</p> <p>2. Infekzioni spitalor me shkaktarin e infekzionit dhe raportin e antibiogramit duhet të shkruhet në fletëlëshim të se cilit pacient.</p> <p>3. Në bazë të fletëparaqitjeve të infekzioneve spitalore, KIS rregullisht përcjell numrin dhe ecurinë e infekzioneve spitalore, mban evidencë dhe raporton për shkallën e infekzioneve.</p>	<p>1. Hospital infection report complements and signed doctor has diagnosed infection within 24 hours of hospital must submit to the infection control team to the respective institution.</p> <p>2. Hospital infection and infection-causing antibiogram report must be written in fletëlëshim of each patient.</p> <p>3. Applications based on hospital infections, SIC regularly monitor the number and performance of hospital infections, maintains records and reports on the extent of infections.</p>	<p>1. Izveštaj o bolničkoj infekciji dopunjuje i potpisuje lekar koji je dijagnostikovao bolničku infekciju, i u roku od 24 sata treba da podnese ovaj izveštaj Timu za kontrolu infekcija odgovarajuće ustanove.</p> <p>2. Bolnička infekcija sa uzročnikom infekcije i izveštajem sa antibiogramom treba biti napisana na otpusnoj listi svakog pacijenta.</p> <p>3. Na osnovu prijava bolničkih infekcija, SBI redovno prati broj i performanse bolničkih infekcija, vodi evidenciju i izveštava o prisustvu i nivou infekcije.</p>
<p>Neni 14</p>	<p>Article 14</p>	<p>Član 14</p>
	<p>1. For preventing the infections in the main Family</p>	<p>1. Za sprečavanje infekcija u Centrima</p>

<p>1.Për parandalimin e infekSIONEVE NË QENDRAT KRUESORE TË MJEKËSISË FAMILJARE, TË CILAT NË STRUKTURËN E TYRE KANË SALLA TË OPERACIONIT, LINDTORE DHE SHTRETËR PËR QËNDRIM TË PËRKOHSHËM TË PACIENTËVE, PËRGJEGJËS ËSHTË KIS I QENDRËS MË TË AFËRT RAJONALE SHËNDETËSORE.</p> <p>2. INSTITUCIONET E KUJDESIT PARËSOR QË NUK PËRFSHIHEN NË PARAGRAFIN 1, JANË PËRGJEGJËS QË TË ZBATOJNË MASAT E PARANDALIMIT DHE KONTROLLIT TË INFEKSIONEVE.</p>	<p>Health Centers, which in their structure have surgery rooms, and beds and delivery rooms and temporary stay of patients in charge is the SIC regional center nearest health.</p> <p>2. Primary care institutions not included in paragraph 1, are responsible for implementing measures of prevention and control of infections.</p>	<p>porodične medicine, koji u svojoj strukturi imaju operacionu i porodajnu salu, krevete za privremeni boravak pacijenata, zadužen je SBI najbližeg regionalnog centra za zdravlje.</p> <p>2. INSTITUCIJE PRIMARNE ZDRAVSTVENE ZAŠTITE KOJE NISU OBUVHAĆENE U STAVU 1 ODGOVORNE SU DA SPROVODE MERE ZA PREVENCIJU I KONTROLU INFEKCIJA.</p>
<p>Neni 15</p> <p>1. PËR ZBATIMIN E PARIMEVE TË KËTIJ UDHEZIMI ADMINISTRATIV, PËRGJEGJËS ËSHTË DREJTORI I INSTITUCIONIT SHËNDETËSOR.</p> <p>2. SHPENZIMET E ZBATIMIT TË MASAVE TË PARANDALIMIT DHE KONTROLLIT TË INFEKSIONEVE BARTEN NGA INSTITUCIONI PËRKATËS SHËNDETËSOR PREJ FONDEVE TË BUXHETIT TË PARAPARË VEÇMAS PËR KËTË DESTINIM.</p>	<p>Article 15</p> <p>1. To implement the principles of the present administrative charge is director of health.</p> <p>2. The expenses of the measures of prevention and control of infections transmitted by the concerned health care budget of funds provided separately for this purpose.</p>	<p>Član 15</p> <p>1. Za sprovođenje načela ovog administrativnog uputstva, odgovoran je direktor zdravstvene institucije.</p> <p>2. Troškovi sprovođenja mera prevencije i kontrole infekcija prenose se iz određene zdravstvene institucije u budžetske fondove predviđenih posebno za ovu namenu.</p>
<p>Shkeljet administrative</p> <p>Neni 16</p> <p>1. Shkeljet e mëposhtme paraqesin shkelje administrative sipas këtij udhezimi Administrativ si:</p> <p>1.1 Mos zbatimi i nenit 5 lidhur me dispozitat e përcaktuara në paragrafët e nenit 7 për punëtorët shëndetësore dhe të punësuarit e tjerë në institucionet shëndetësore si:</p> <p>1.1.1 Mos zbatimi i nenit 7 paragrafi 1.1 Ekzaminimi dhe triazhimi i patientëve në momentin e pranimit në spital;</p>	<p>Administrative Violations</p> <p>Article 16</p> <p>1. Following administrative Violation are considered the folowing:</p> <p>1.1 Non-implementation of Article 5 concerning the provisions set forth in paragraphs of Article 7 for health workers and other employees in health institutions as:</p> <p>1.1.1 Do not implements Article 7 paragraph 1.1 and triazhimi examination of patients at the time of admission to hospital;</p> <p>1.1.2 Article 7, paragraph 1.2 of isolation and</p>	<p>Administrativni prekršaji</p> <p>Član 16</p> <p>1. Prema ovom Administrativnom uputstvu smatraju se administrativnim prekršajem:</p> <p>1.1. neprimenjivanje odredbe člana 5 koje su u vezi sa stavovima člana 7, o zdravstvenim radnicima i ostalim radnicima zaposlenim u zdravstvenim ustanovama kao što su:</p> <p>1.1.1 neprimenjivanje odredbe člana 7, stav 1.1, o pregledu i trijaži pacijenata u trenutku prijema u bolnicu;</p> <p>1.1.2 neprimenjivanje odredbe člana 7, stav</p>

<p>1.1.2 Neni 7 paragrafi 1.2 izolimi dhe mjekimi i pacientëve me këto infeksione.</p> <p>1.1.5 Neni 7 paragrafi 1.5 Raportimi i infekzioneve spitalore.</p> <p>1.1.6 Neni 7 paragrafi 1.7 Pastrimi, ajrosja dhe mirëmbajtja e vendit të punës.</p> <p>1.1.7 Neni 7 paragrafi 1.8 Higjiena e duarve, lëkurës dhe mukozave.</p> <p>1.1.8 Neni 7 paragrafi 1.9 Dezinfektimi dhe sterilizimi i instrumenteve dhe pajisjeve mjekësore.</p> <p>1.1.9 Neni 7 paragrafi 1.11 Sigurimi i standardeve të ajrit dhe ujit që përdoret për dializë.</p> <p>1.2 Mos zbatimi i nenit 7 paragrafi 1.10 Menaxhimi i mbeturinave infektive nga drejtori i institucionit shëndetësor.</p> <p>1.3 Mos zbatimi i nenit 8 paragrafi 10 Për zbatimin e masave të kontrollit dhe parandalimit të infekzioneve spitalore nga drejtori ekzekutiv i spitalit.</p>	<p>treatment of patients with these infections.</p> <p>1.1.5 Article 7 paragraph 1.5 Reporting of hospital infections.</p> <p>1.1.6 Article 7, paragraph 1.7 Cleaning, ventilation and maintenance job.</p> <p>1.1.7 Article 7 paragraph 1.8 Hygiene of hands, skin and mucous membranes.</p> <p>1.1.8 Article 7, paragraph 1.9 Disinfection and sterilization of instruments and medical equipment.</p> <p>1.1.9 Article 7, paragraph 1.11 Provision of air and water standards used for dialysis.</p> <p>1.2 Do the implementation of Article 7, paragraph 1.10 of the infectious waste management director of health.</p> <p>1.3 Do the implementation of Article 8, paragraph 10 for the implementation of control measures and prevention of hospital infections by the Executive Director of the hospital.</p>	<p>1.2 o izolaciji i lečenju pacijenata sa ovim infekcijama.</p> <p>1.1.5 neprimenjivanje odredbe člana 7, stav 1.5 o izveštavanju o bolničkim infekcijama.</p> <p>1.1.6 neprimenjivanje odredbe člana 7, stav 1.7, o čišćenju, ventilaciji i održavanju radnog mesta.</p> <p>1.1.7 neprimenjivanje odredbe člana 7 stav 1.8, o higijeni ruku, kože i sluzokože.</p> <p>1.1.8 neprimenjivanje odredbe člana 7, stav 1.9 o dezinfekciji i sterilizaciji instrumenata i medicinske opreme.</p> <p>1.1.9 neprimenjivanje odredbe člana 7, stav 1.11, o obezbeđivanju odgovarajućih standarda kvaliteta za vodu i vazduh koji se koriste za dijalizu.</p> <p>1.2 neprimenjivanje odredbe člana 7 stava 1.10, o upravljanju infektivnim otpadom od strane direktora zdravstvene institucije.</p> <p>1.3 neprimenjivanje odredbe člana 8, stava 10, o sprovodenju mera za suzbijanje i sprečavanje bolničkih infekcija od strane izvršnog direktora bolnice.</p>
<p>Sanksionet administrative</p> <p>Neni 17</p> <p>1.Për shkelje administrative të parashikuara me dispozita të këtij Udhëzimi Administrativ shqiptohen dënimë me gjobë nga Inspektorati Shëndetësor si:</p>	<p>Administrative Sanctions</p> <p>Article 17</p> <p>1.Regarding administrative violations stipulated by the provisions of this Administrative fines imposed by the Health Inspectorate as:</p> <p>1.1 For administrative offenses provided for in Article 7, paragraph 1.1, paragraph 1.2, paragraph</p>	<p>Administrativne sankcije</p> <p>Član 17</p> <p>1. U slučaju kršenja odredbi ovog Administrativnog uputstva, predviđene su novčane kazne od strane Zdravstvenog inspektorata za:</p> <p>1.1 administrativno kršenje odredaba koje su predviđene u članu 7 i stavovima 1.1, 1.2,</p>

1.1 Për shkeljet administrative të parashikuara me nenin 7 paragrafi 1.1, paragrafi 1.2, paragrafi 1.5, paragrafi 1.7, paragrafi 1.8 dhe paragrafi 1.9, punëtori shëndetësor dënohet me gjobë prej 50 deri 100 €.

1.2 Për mos zbatimin e nenit 7 paragrafi 1.10 Menaximi i mbeturinave infektive nga drejtori i institucionit shëndetësor, nenit 7 paragrafi 1.11 Sigurimi i standardeve të ajrit dhe ujit që përdoret për dializë, nenit 8 paragrafi 10 për zbatimin e masave të kontrollit dhe parandalimit të infeksioneve spitalore nga drejtori i institucionit të spitalit, personi përgjegjës i institucionit shëndetësor-drejtori dënohet më gjobë prej 200 €.

Shtoja dhe formulari

Neni 18

Shtoja 1 kriteret bazë që përcaktojnë infeksionet spitalore dhe formulari i raportimit të infeksioneve është pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi administrativ.

Hyrja në fuqi

Neni 19

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Shëndetësisë së Republikës së Kosovës.

Prishtinë,
03.11/2011



1.5, paragraph 1.7, paragraph 1.8 and paragraph 1.9, the health worker to a fine of 50 to 100 €.

1.2 For non-compliance of Article 7, paragraph 1.10 of the infectious waste management director of health, Article 7, paragraph 1.11 Provision of air and water standards used for dialysis, article 8, paragraph 10 for the implementation of control measures and prevention of hospital infections by the director of the hospital, the responsible person of the health institution director to a fine of € 200.

Attachment and form Article 18

Appendix 1 basic criteria that determine infections and hospital infection reporting form an integral part of this Administrative.

Entry into force Article 19

This Administrative Instruction shall enter into force on signature by the Minister of Health of the Republic of Kosovo.

Prishtine,
03.11/2011



1.5, 1.7, 1.8 i stavu 1.9, zdravstveni radnik kažnjava se novčanom kaznom od 50 do 100 evra .

1.2 Za nesprovođenje odredaba koje su predviđene u članu 7 stav 1.10 o upravljanju infektivnog otpada od strane direktora zdravstvene institucije, nesprovođenje člana 7 stav 1.11 o obezbeđenju standarda kvaliteta za vodu i vazduh koji se upotrebljavaju za dijalizu, nesprovođenje odredbe člana 8 stava 10 o sprečavanju mera za prevenciju i kontrolu bolničkih infekcija od strane izvršnog direktora bolnice, odgovorno lice i zdravstvena institucija kažnjavaju se novčanom kaznom od 200 evra.

Prilog i formular Član 18

Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva je formular o prijavi infekcija i Prilog 1 koji određuje osnovne kriterijume za prijavu bolničke infekcije.

Stupanje na snagu Član 19

Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od ministra zdravstva.

Priština,
03.11/2011



Ferid Agani
Ministra zdravstva